

Zapisnik

seje slovensko–latvijske mešane komisije za mednarodni cestni prevoz blaga in potnikov (LJUBLJANA, 29.-30. JUNIJ 2011)

Sestava delegacij je navedena v prilogi protokola.

Vodji delegacij sta se po izmenjavi pozdravov in predstavitvi udeležencev dogovorila za dnevni red:

1. Izmenjava podatkov o blagovni menjavi in cestnih prevozih med državama,
2. Izmenjava informacij glede novih EU predpisov (Road package)
3. Prevoz blaga,
4. Prevoz potnikov,
5. Razno.

Ad.1

Izmenjane so informacije o bilateralni blagovni menjavi in opravljenih prevozih v cestnem prometu. Ugotovljeno je bilo, da je blagovna menjava med državama v zadnjih nekaj letih bila v porastu, pri čemer se po podatkih za leto 2009 beleži zmanjšanje v primerjavi z letom 2008. Podatki iz leta 2010 kažejo ponovno rast blagovne menjave. V Latvijo se je po podatkih o opravljeni blagovni menjavi v letu 2010 uvozilo za 26,3 mio EUR blaga iz Slovenije in izvozilo v Slovenijo za 4,7 mio EUR blaga.

Delegaciji sta se strinjali, da je zmanjšanje blagovne menjave v letu 2009, posledica svetovne ekonomske krize in da zato ne odraža prave ravni blagovne menjave med državama.

Obe strani sta si med seboj izmenjali podatke o transportnih kapacitetah, ki kažejo na podobnosti glede števila prevoznikov blaga in potnikov in prevoznih kapacitet.

Predstavniki obeh držav so izmenjali tudi podatke o kvaliteti voznega parka ter aktivnostih obeh držav pri spodbujanju nakupa najbolj ekoloških in varnih vozil.

Ad.2

Obe strani sta predstavili informacije glede uvajanja pravil, ki jih je sprejela Evropska Unija in so predpisani v Uredbah (ES) 1071/2009, 1072/2009 in 1073/2009 Evropskega parlamenta in sveta.

Člani mešane komisije sta se informirali tudi v zvezi z bodočo ureditvijo zadev v nacionalnem elektronskem registru, ki naj bi ga začeli predvidoma vzpostavljati v letu 2012.

Ad.3

Pri prevozu blaga sta obe strani izpostavili, da med državama ni večjih ovir saj prevoz blaga poteka brez administrativnih ovir tako v bilateralni, med tretjimi državami in v kabotaži.

S strani slovenskih in latvijskih prevoznikov, v obdobju od zadnje mešane komisije ni bilo zaznati kakšne pripombe glede ravnanja nadzornih organov v primerih pri prevozih blaga v posamezni državi.

V primeru opravljanja kabotaže obe strani ne beležita problemov, saj se ta v obeh državah opravlja v skladu z Uredbo ES št. 1072/2009.

Latvijska stran je pojasnila slovenski posebnosti glede izdaje licenc v mednarodnem cestnem prometu, še posebej glede kopij licenc Skupnosti..

Obe strani sta se medsebojno informirali o tem, da v obeh državah obstaja obveznost registracije motornih vozil v državi, iz katere so nacionalni prevozniki.

Ad.4

Ker obstaja precejšnja razdalja med državama, stanje pri prevozu potnikov ni problematično. Obe strani sta izpostavili, da bosta v primerih, ko bi se pojavili kakšni problemi pri prevozu potnikov med državama ali preko njih, druga drugi nudili informacije in si medsebojno pomagali pri iskanju rešitev.

Ad.5

Slovenska stran je seznanila latvijsko o spremembi Zakona o prevozih v cestnem prometu kjer se v celoti sprejemajo načela evropskih predpisov glede vstopa prevoznikov v panogo ter dostopa na transportni trg.

Obrazloženo je bilo, da Slovenija v celoti uvaja določila o temeljnih kvalifikacijah in rednem usposabljanju voznikov, ki sta predpisani v Direktivi 2003/59/ES Evropskega parlamenta in Sveta. Se pa pojavljajo težave pri nadzoru nekaterih tujih voznikov ker nimajo nobenih dokumentov iz katerih je razvidna strokovna usposobljenost voznikov.

Obe strani sta govorili tudi o vprašanjih, ki se tičejo ureditve prevozov po CEMT resoluciji. Strinjali sta se z tem, da se pri pogovorih med državami na nivoju prometnih ministrstev iščejo soglasja in rešitve, ki naj zmanjšujejo administrativne ovire ter omogočajo neoviran prevoz blaga v mednarodnem cestnem prometu v obdobju od 2012 do 2015. Obe strani zato predlagata, da se problemi (rezervacije s strani posameznih držav) glede omejitev voženj z CEMT dovolilnicami v posameznih državah rešijo v korist mednarodnega cestnega prevoza blaga.

Rok uvedbe nove direktive o "evroinjeti" v svoj cestninski sistem je Latvija za tovorna vozila nad 12 ton predstavila na 1. januar 2014. Slovenija namerava uvesti elektronsko cestninjenje za gospodarska vozila leta 2013. O spremembah glede teh zadev si bosta državi sproti izmenjevali aktualne informacije.

Latvijska stran je podala informacijo, da je za nadzor tako nacionalnega kot mednarodnega cestnega tovornega in potniškega prometa v Latviji po novem pristojen sledeč nadzorni organ:

Traffic Control Bureau of the Prevention Department of the State police central Public Order Police Department, Stabu Street 89, Riga, LV-1009, Latvia

Phone: +371/67208108

Fax: +371/67274789

e-mail: inta.lujane@cpp.vp.gov.lv

Sestanek je potekal v prijateljskem in ustvarjalnem vzdušju, pri čemer sta obe delegaciji poudarili koristnost sestanka.

Latvijska stran je povabila slovensko stran na naslednjo sejo latvijsko-slovenske mešane komisije o cestnem prevozu blaga in potnikov, ki bo v Latviji leta 2012. Strani bosta datum srečanja uskladili dopisno.

Zapisnik je sestavljen v dveh izvodih v angleškem jeziku.

Ljubljana, 30.junija 2011

Za slovensko delegacijo:

Bogdan Potokar

Za latvijsko delegacijo:

Andris Lubans

Člani delagacije

Slovenska delegacija

Bogdan Potokar – Ministrstvo za promet, vodja delegacije

Bojan Pečnik – Obrtno-podjetniška zbornica Slovenije

Igor Sep – Gospodarska zbornica Slovenije

Latvijska delegacija

Andris Lubans – Ministrstvo za promet, vodja delegacije

Julijs Vaitužis – Autotransportna direkcija

Aivars Olants – Autotransportna direkcija

Protocol
of the Slovenian-Latvian Joint Committee meeting on
International Road transport Issues
(LJUBLJANA, 29-30 JUNE 2011)

The composition of delegations is provided in the Appendix to the Protocol.

The Heads of the delegations exchanged greetings, introduced the participants and agreed on the following agenda:

1. Exchange of data on the exchange of goods and road transport between the countries,
2. Exchange of information with regard to new EU regulations (Road package),
3. Carriage of goods,
4. Carriage of passengers,
5. Miscellaneous.

Point 1

Both sides exchanged information regarding trade and road transport volumes between Slovenia in Latvia. It was established that the trade volumes of goods between the countries had been increasing in recent years (whereby compared to 2008, data for 2009 shows a decrease). The data for 2010 point to an increase in the exchange of goods. According to data on the trade volumes in 2010, EUR 26.3 million of goods was imported to Latvia from Slovenia, and EUR 4.7 million of goods was exported to Slovenia.

The delegations noted that the decrease in the exchange of goods in 2009 was due to the economic crisis, and thus, it does not reflect the actual level of exchange between the countries.

Both parties exchanged data on transport capacities, which display similarities with regard to the number of transport operators of goods and passengers and transport capacities.

The representatives of both countries exchanged data on the quality of their vehicle fleets and their activities in the promotion of the purchase of the most ecological and safe vehicles.

Point 2

Both sides introduced information relating to the introduction of rules adopted by the European Union, which are regulated by the Regulations (EC) 1071/2009, 1072/2009 and 1073/2009 of the European Parliament and of the Council.

The members of the Joint Committee were also informed on the future arrangement of the national electronic register, which is anticipated to be initially established in 2012.

Point 3

With regard to the carriage of goods, both parties stressed that there are no major obstacles between the countries, as the carriage of goods is conducted without administrative barriers on the bilateral level, with third countries, in transit as well as in cabotage.

In the period since the last Joint Committee meeting, there have been no information from Slovenian or Latvian enforcement authorities regarding infringements made by transport operators of both countries.

Neither side has recorded problems with regard to cabotage, because cabotage is being performed in both countries according to the Regulation (EC) No. 1072/2009.

The Latvian side explained the particularities with regard to the issuing of licences in international road traffic and particularly to the copies of Community licences.

Both sides were mutually informed on the obligation to register motor vehicles in the country of origin of national transport operators. This obligation is valid in both countries.

Point 4

Delegations noted that there is quite a distance between the countries and the carriage of passengers by road is performed in small volumes without problems.

Both sides emphasised that in the case of problems they will provide information to one another and mutual aid in finding solutions.

Point 5

The Slovenian side informed the Latvian side on the amendment to the Road Transport Act, which entirely adopts the principles of European regulations with regard to the entry of transport operators into the haulage industry and their access to the transport market.

It was explained that Slovenia completely adopts the provisions on initial qualifications and periodic training of drivers which are included in the Directive 2003/59/EC of the European Parliament and of the Council. There are some problems with the supervision of some foreign drivers, because they do not have documents stating their professional qualifications.

Both sides also discussed issues with regard to the arrangement of transport according to the ECMT resolution. They agreed that international discussions on the level of Ministries of Transport should contribute to establishing consents and solutions which would decrease administrative barriers and simplify carriage of goods in international road traffic in the period from 2012 and 2015. Therefore, both sides suggested that existing reservations with regard to the restriction of carriage with ECMT permits in individual countries should be solved in favour of the international road carriage of goods.

The Latvian delegation informed that in accordance with the Directive 2006/38/EC of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 amending Directive 1999/62/EC on the charging of heavy goods vehicles for the use of certain infrastructures Latvia has postponed the introduction of road vignette for trucks over 12 tons to 1st January, 2014. Slovenia is planning to introduce

electronic tolling for commercial vehicles in 2013. The countries will promptly exchange current information on changes regarding these matters.

The Latvian side provided information that the following authority is now responsible for the supervision of the national and international cargo and passenger road traffic in Latvia:
Traffic Control Bureau of the Prevention Department of the State Police Central Public Order Police Department, Stabu Street 89, Riga, LV-1009, Latvia
Phone: +371/67208108
Fax: +371/67274789
e-mail: inta.lujane@cpp.vp.gov.lv

The meeting was held in a friendly and constructive atmosphere. Both delegations emphasized the usefulness of the meeting.

The Latvian side proposed to organize the next meeting of the Latvian-Slovenian Joint Committee on the carriage of goods and passengers by road in the Year 2012 in Latvia, the exact time of which will be agreed by correspondence.

This Protocol is drawn up in two copies in English language.

Ljubljana, 30 June 2011

For the Slovenian delegation:

Mr Bogdan Potokar

For the Latvian delegation:

Mr Andris Lubans

Members of the delegations

Slovenian delegation

Mr Bogdan Potokar – Ministry of Transport, Head of Delegation

Mr Bojan Pečnik – Chamber of Craft and Small Business of Slovenia

Mr Igor Sep – Chamber of Commerce and Industry of Slovenia

Mr. Andrej Klobasa - Chamber of Craft and Small Business of Slovenia

Latvian delegation

Mr Andris Lubans – Ministry of Transport, Head of Delegation

Mr Julijs Vaitužis – Road Transport Administration

Mr Aivars Olants – Road Transport Administration